

RADICAL TORRE

 **OLIMPIA
SPLENDID**
HOME OF COMFORT



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

INSTALLATIONS, BEDIENUNGS UND WARTUNGSANWEISUNGEN **D**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

**INFORMAZIONI GENERALI**

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Questo documento è riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.



Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

**SMALTIMENTO**

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

**GENERAL INFORMATION**

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.

After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.

The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.

Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product. This regulation is valid only in EU member states.

**INFORMATIONS GENERALES**

Nous souhaitons tout d'abord vous remercier d'avoir accordé votre préférence à l'un de nos appareils.

Le présent document est réservé. Toute reproduction ou transmission à des tiers interdite sans autorisation explicite du fabricant.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à quelque opération que ce soit (installation, maintenance, utilisation) et se conformer scrupuleusement aux indications des différents chapitres.

Conservé avec soin le présent manuel pour toute consultation ultérieure.

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil; les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ce sont des sources potentielles de danger.

LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ TOUCHANT LES DOMMAGES CORPORELS OU MATERIELS DECOULANT DU NON RESPECT DES INDICATIONS DU PRESENT MANUEL.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment à ses modèles, sous réserve des caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Pendant le montage, lors de chaque opération de maintenance, il est nécessaire d'observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes apposées à l'intérieur des appareils, ainsi que d'adopter toutes les précautions suggérées par le bon sens et par les normes de sécurité en vigueur sur le lieu d'installation.

ELIMINATION

Le symbole figurant sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet ménager normal, mais doit être apporté au point de collecte approprié pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. En éliminant ce produit de façon appropriée, on contribue à éviter des conséquences négatives potentielles pour l'environnement et pour la santé, qui pourraient découler d'une élimination non appropriée du produit. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contacter le service communal, le service local d'élimination des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.

Cette disposition est valable uniquement dans les pays membres de l'UE.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir bedanken uns dafür, dass Sie einem Gerät aus unserer Produktion den Vorzug gegeben haben.

Dokument mit Eigentumsvorbehalt im Sinne des Gesetzes mit dem Verbot der Reproduktion oder Weitergabe an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Bewahren Sie diese Broschüre zum Nachlesen bei allen späteren Fragen auf. Stellen Sie nach der Entfernung der Verpackung die Unversehrtheit des Geräts sicher. Die Verpackungsbestandteile sind von Kindern fernzuhalten, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN AUFGRUND DER NICHTBEACHTUNG DER IN DIESER BROSCHÜRE ENTHALTENEN VORSCHRIFTEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht auf jederzeitige Änderungen an ihren Modellen vor. Die in diesem Handbuch beschriebenen grundlegenden Eigenschaften bleiben davon unberührt.

Während der Montage und bei jedem Wartungseingriff ist es notwendig, die in diesem Handbuch und auf den Etiketten im Innern der Geräte angegebenen Vorsichtsmaßnahmen einzuhalten sowie alle nach allgemeiner Erkenntnis naheliegenden sowie aufgrund am Installationsort geltender Bestimmungen vorgegebenen Schutzvorkehrungen zu treffen.

ENTSORGUNG

Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Packung zeigt an, dass das Produkt nicht als normaler Hausabfall zu betrachten, sondern einer für das Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuständigen Stelle zu übergeben ist. Indem Sie dieses Produkt auf geeignete Weise entsorgen, tragen Sie dazu bei, möglichen negativen Folgen für die Gesundheit und die Umwelt vorzubeugen, die aus einer nicht fachgerechten Entsorgung des Produkts entstehen könnten.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

INFORMACIONES GENERALES

Antes que nada deseamos agradecerles por haber elegido un acondicionador de nuestra producción.

Documento reservado según la ley con prohibición de reproducción o transmisión a terceros sin la expresa autorización de la empresa constructora.

Leer atentamente el presente manual antes de realizar cualquier tipo de operación (instalación, mantenimiento, uso) y abstenerse escrupulosamente a todo lo que se encuentra descrito en cada uno de los capítulos.

Conserven con cuidado este manual para consultas posteriores.

Una vez quitado el embalaje, verifiquen que el aparato esté íntegro, los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

LA EMPRESA CONSTRUCTORA NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS EN PERSONAS O COSAS QUE DERIVEN DE LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS NORMAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.

La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento en los propios modelos, manteniendo, sin embargo, las características esenciales descritas en el presente manual.

Durante el montaje, y en cada operación de mantenimiento, es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual, y en las etiquetas colocadas en el interior de los equipos, así como adoptar todo tipo de precaución sugerida por el sentido común y por las Normativas de Seguridad vigentes en el lugar de instalación.

DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud.

Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto. Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.



AVVERTENZE



1 Usare questo apparecchio solo dopo aver letto le avvertenze di questo manuale. Qualsiasi altro utilizzo non raccomandato dal produttore può causare incendi, scosse elettriche, o infortuni a persone.



2 Assicurarsi che la presa di corrente sia conforme ai requisiti elettrici dell'apparecchio (AC230V/50Hz)



3 L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità motorie, sensorie o mentali o senza sufficiente esperienza o conoscenze al riguardo, a meno che non siano sottoposte a costante sorveglianza o siano state loro impartite corrette istruzioni circa il suo impiego da chi è responsabile della loro sicurezza.
In presenza di bambini, vigilare con attenzione onde accertare che non giochino con l'apparecchio.



4 Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questa spina è indicata per essere inserita in adeguate prese di corrente. Se la spina non si inserisce completamente nella presa, contattare un tecnico qualificato.



5 Dove possibile, evitare l'uso di prolunghe in quanto potrebbe causare un surriscaldamento e causare un rischio di incendio. Non usare mai una singola prolunga per alimentare più apparecchi.



6 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.



7 Non inserire dita o altri oggetti per accedere alle porte di ingresso o uscita aria perchè può causare scosse elettriche, incendi o danni all'apparecchio. Non bloccare o manomettere l'apparecchio mentre è in funzione.



8 Per evitare un possibile incendio, non bloccare l'ingresso o l'uscita aria dell'apparecchio. Non utilizzare su superfici morbide, come ad esempio un letto, in quanto i fori potrebbero ostruirsi. Usare la stufa solo su superfici piane e asciutte per evitare una possibilità di ribaltamento della stufa.



9 Posizionare il cavo elettrico in zone sicure della casa e comunque in modo tale da non potervi inciampare. Non infilare la spina sotto tappeti e non coprirlo con tappetini, passatoie o simili.

WARNINGS

1 *Only use this appliance once you have read the warnings given in this manual. Any other use not recommended by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.*

2 *Ensure the socket complies with the appliance's electrical requirements (AC230V/50Hz).*

3 *This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance*

4 *To reduce the risk of electric shock, this plug must be used in an appropriate socket. If the plug does not enter the socket completely, contact a qualified technician.*

5 *Where possible, avoid using extension cables as they may lead to overheating and a fire risk. Never use a single extension cable to power more than one appliance.*

6 *If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical support service or by similarly qualified personnel, to prevent any risk to the user.*

7 *Do not insert the fingers or other objects into the air inlet or outlet doors, as this may cause electric shock, fire or damage to the appliance. Do not block or tamper with the appliance while it is running.*

8 *To prevent a possible fire, do not block the appliance's air inlet or outlet. Do not use on soft surfaces, such as a bed, as the holes may be blocked. Use the heater only on flat, dry surfaces to prevent it tipping over.*

9 *Position the electric cable in a safe area of the home, so that people cannot trip over it. Do not place the plug under carpets and do not cover it with rugs, runners or the like.*

AVERTISSEMENTS

1 Utiliser cet appareil seulement après avoir lu les avertissements du présent manuel. Toute autre utilisation non conseillée par le fabricant peut causer des incendies, électrocutions ou des accidents.

2 S'assurer que la prise de courant est conforme aux critères électriques de l'appareil (AC230V/50Hz)

3 L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités motrices, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant pas une expérience ou des connaissances suffisantes le concernant, sauf si elles sont soumises à une surveillance constante ou qu'elles ont reçu des instructions appropriées concernant son utilisation de la part de la personne responsable de leur sécurité.
En présence d'enfants, veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

4 Pour réduire le risque d'électrocutions, cette fiche est indiquée pour être introduite dans des prises de courant appropriées. Si la fiche ne s'introduit pas complètement dans la prise, contacter un technicien qualifié.

5 Si possible, éviter l'utilisation de rallonges car cela pourrait entraîner une surchauffe et causer un risque d'incendie. Ne jamais utiliser une seule rallonge pour alimenter plusieurs appareils.

6 Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, de toute façon, par une personne ayant une qualification similaire, de façon à empêcher tout risque.

7 Ne pas introduire les doigts ou d'autres objets pour accéder aux portes d'entrée ou de sortie air car cela peut causer des électrocutions, des incendies ou des dommages à l'appareil. Ne pas bloquer ou manipuler l'appareil quand il est en fonction.

8 Pour éviter un incendie possible, ne pas bloquer l'entrée ou la sortie d'air de l'appareil. Ne pas utiliser sur des surfaces molles, comme par exemple un lit, car les orifices pourraient se boucher. Utiliser le poêle seulement sur des surfaces planes pour éviter toute possibilité de chute de l'appareil.

9 Placer le câble électrique dans des zones sûres et, en général, de façon à ne pas pouvoir trébucher. Ne pas introduire la fiche sous des tapis et ne pas le couvrir avec des tapis ou similaires.

WARNHINWEISE

- 1 *Verwenden Sie dieses Gerät erst nach dem Lesen der Hinweise in diesem Handbuch. Jegliche vom Hersteller nicht vorgegebene Verwendung kann Brände, Stromschläge oder Personenunfälle hervorrufen.*
- 2 *Stellen Sie sicher, dass die Steckdose in Übereinstimmung mit den elektrischen Anforderungen des Geräts (AC230V/50Hz) steht.*
- 3 *Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten motorischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, es sei denn, diese werden ständig überwacht oder es wurden ihnen korrekte Bedienungsanweisungen durch eine für ihre Sicherheit haftende Person erteilt. Kindern ist das Spielen mit dem Gerät unbedingt zu untersagen.*
- 4 *Zur Minderung der Gefahr von Stromschlägen ist dieser Stecker zur Einführung in eine passende Steckdose vorgesehen. Wenn der Stecker nicht vollständig in die Steckdose eingeführt werden kann, nehmen Sie Kontakt mit einem qualifizierten Techniker auf.*
- 5 *Vermeiden Sie möglichst Verlängerungen, da sie überhitzen und eine Brandgefahr verursachen können. Verwenden Sie niemals eine einzelne Verlängerung zur Speisung mehrerer Geräte.*
- 6 *Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses zur Vermeidung jeglicher Gefahren vom Hersteller oder von dessen Technischem Kundendienst beziehungsweise durch gleichermaßen qualifiziertes Personal ersetzt werden.*
- 7 *Greifen Sie nicht mit den Fingern oder Gegenständen in die Luftein- oder -ausgangsöffnungen, da die Gefahr von Stromschlägen, Bränden oder Schäden am Gerät besteht. Blockieren oder manipulieren Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist.*
- 8 *Blockieren Sie zur Vermeidung eines möglichen Brandes nicht den Lufteingang oder -ausgang des Geräts. Nicht auf weichen Oberflächen wie zum Beispiel einem Bett verwenden, da die Öffnungen verstopfen können. Verwenden Sie das Heizgerät nur auf ebenen Oberflächen, um die Möglichkeit des Kippens des Geräts auszuschließen.*
- 9 *Verlegen Sie das Stromkabel in sicheren Bereichen der Wohnung beziehungsweise derart, dass Sie nicht darüber stolpern können. Führen Sie den Stecker nicht unter Teppichen und bedecken ihn nicht mit Matten, Läufer o.Ä.*

ADVERTENCIAS

- 1 Use el aparato solamente después de leer las advertencias contenidas en este manual. Cualquier uso no recomendado por el fabricante puede causar incendios, descargas eléctricas o accidentes a personas.
- 2 Verifique que la toma de corriente responda a los requisitos eléctricos del aparato (230 Vca/50 Hz).
- 3 El aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades motrices, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia y conocimientos necesarios, salvo en el caso de que sean supervisadas o instruidas sobre su uso por los responsables de su seguridad. Los niños deben ser vigilados atentamente para verificar que no jueguen con el aparato.
- 4 Para reducir el riesgo de descargas eléctricas, la clavija debe ser introducida en una toma de corriente adecuada. En caso de dificultad para introducir la clavija en la toma, contacte con un técnico cualificado.
- 5 Evite en lo posible el uso de alargaderas, ya que éstas podrían recalentarse y provocar un incendio. Jamás utilice una sola alargadera para conectar más de un aparato.
- 6 Si el cable de alimentación está dañado, la sustitución debe ser realizada por el fabricante, por el centro de asistencia o por una persona con calificación similar, para evitar cualquier tipo de inconveniente.
- 7 No introduzca los dedos u objetos extraños en las aberturas de entrada y salida del aire, para evitar riesgos de electrocución, incendio o daños en el aparato. No bloquee ni realice ninguna intervención en el aparato durante su funcionamiento.
- 8 Para evitar el riesgo de incendio, deje siempre libres las entradas y las salidas de aire. No apoye el aparato sobre superficies blandas (por ejemplo, una cama), para evitar que las aberturas se puedan obstruir. Apoye siempre el aparato sobre superficies planas para evitar la posibilidad de vuelco.
- 9 Coloque el cable eléctrico en zonas seguras de la casa, evitando siempre la posibilidad de tropiezos. No coloque el cable debajo de alfombras, moquetas, etc.





10 Quando la stufa è in funzione, la sua superficie è calda. Per evitare ustioni e lesioni personali non toccare le superfici calde con le mani nude. Se presenti, usare le apposite maniglie per spostare il prodotto. Non posizionare la stufa vicino a materiali, superfici o sostanze infiammabili in quanto potrebbero provocare un incendio. Conservare i materiali, le superfici e le sostanze infiammabili a una distanza dalla parte anteriore della stufa di almeno 0.9 m e lontano 0.3 m dalle parti laterali e posteriori.



11 Si raccomanda di non usare la stufetta nelle immediate vicinanze della vasca da bagno, della doccia o di una piscina.



12 La stufa è progettata esclusivamente per uso domestico.



13 ATTENZIONE: Onde evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.



14 La stufa non deve mai essere posizionata immediatamente al di sotto di una presa elettrica.



15 Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento con programmatori, temporizzatori o con qualsiasi altro dispositivo che accenda automaticamente l'apparecchio, in quanto esiste il rischio di incendio nel caso in cui l'apparecchio sia coperto o posizionato in modo non corretto.



16 Questo apparecchio dovrà essere destinato solo al riscaldamento di ambienti domestici e similari, secondo le modalità indicate in queste istruzioni; è da considerarsi inoltre apparecchio supplementare di riscaldamento, e non come impianto di riscaldamento centrale.



17 L'utilizzatore non deve lasciare l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.



18 Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati.



19 Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.).



20 In caso di caduta o cattivo funzionamento, scollegare immediatamente il cordone elettrico. Verificare che nessuna parte sia danneggiata, e dopo questi accertamenti accenderlo: in caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.



21 Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per disinserire la spina dalla presa di corrente.



22 È vietato l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone inabili non assistite.

10 *When the heater is running, its surface heats up. Do not touch the hot surfaces with the bare hands to prevent scalds and burns. If fitted, use the handles to move the product. Do not position the heater near flammable materials, surfaces or substances as this may cause a fire. Keep flammable materials, surfaces and substances at a distance of at least 0.9 m from the front of the heater and 0.3 m from the sides and rear.*

11 *Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.*

12 *The heater is designed solely for domestic use.*

13 *WARNING: in order to avoid overheating, do not cover the heater.*

14 *The heater must never be positioned immediately below an electrical socket.*

15 *Do not use this heating appliance with programmers, timers or any other device that switches the appliance on automatically, as a fire risk may ensue if the appliance is covered or incorrectly positioned.*

16 *This appliance is designed to be used solely to heat domestic and similar environments, according to the instructions given in this manual. It is to be considered as a supplementary heating device, not as a central heating system.*

17 *The user must not leave the appliance unsupervised while it is plugged in.*

18 *Do not touch the appliance with wet hands or feet.*

19 *Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.).*

20 *Should the appliance be dropped or run badly, unplug the electric cord immediately. Check that no parts are damaged before switching back on: in case of doubt contact a qualified technician.*

21 *Do not pull the power cable or the appliance itself to remove the plug from the socket.*

22 *It is forbidden for the appliance to be used by children or unassisted disabled persons.*

10 Quand le poêle est en fonction, sa surface est chaude. Pour éviter des brûlures et lésions personnelles, ne pas toucher les surfaces chaudes avec les mains nues. Si elles sont présentes, utiliser les poignées prévues à cet effet pour déplacer le produit. Ne pas placer le poêle près de matériaux, surfaces ou matières inflammables car ils pourraient provoquer un incendie. Conserver les matériaux, surfaces ou matières inflammables à une distance de l'avant du poêle d'au moins 0,9 m et à 0,3 m des parties latérales et arrière.

11 Il est conseillé de ne pas utiliser le poêle à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

12 Le poêle est conçu exclusivement pour usage domestique.

13 ATTENTION : Pour éviter la surchauffe, ne pas couvrir l'appareil.

14 Le poêle ne doit jamais être placé immédiatement au-dessous d'une prise électrique.

15 Ne pas utiliser cet appareil de chauffage avec des programmeurs, temporisateurs ou tout autre dispositif allumant automatiquement l'appareil, car il existe un risque d'incendie si l'appareil est couvert ou placé de façon incorrecte.

16 Cet appareil devra être destiné uniquement au chauffage de pièces domestiques et similaires, de la façon indiquée dans les présentes instructions; il doit par ailleurs être considéré comme un appareil supplémentaire de chauffage, et non comme système de chauffage central.

17 L'utilisateur ne doit pas laisser l'appareil sans surveillance quand il est branché à l'alimentation.

18 Ne pas toucher l'appareil mains ou pieds mouillés.

19 Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie etc.).

20 En cas de chute ou de mauvais fonctionnement, débrancher immédiatement le cordon électrique. S'assurer qu'aucune pièce n'est endommagée et, après ces contrôles, l'allumer: en cas de doute, s'adresser à du personnel professionnellement qualifié.

21 Ne pas tirer le câble de alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant.

22 L'utilisation de l'appareil par des enfants et des personnes handicapées non assistées est interdite.

10 Wenn das Heizgerät in Betrieb ist, ist seine Oberfläche heiß. Berühren Sie die heißen Oberflächen nicht mit bloßen Händen, um Verbrennungen oder Verletzungen zu vermeiden. Falls vorhanden, verwenden Sie die vorgesehenen Griffe zum Versetzen des Produkts. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Materialien, Oberflächen oder Substanzen auf, da diese einen Brand verursachen könnten. Halten Sie entflammbare Materialien, Oberflächen oder Substanzen in einem Abstand von mindestens 0,9 m vom Vorderteil sowie 0,3 m von den seitlichen und hinteren Teilen des Heizgeräts.

11 Die Verwendung des Heizgerätes in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Schwimmbädern ist strengstens verboten.

12 Das Heizgerät ist ausschließlich für den häuslichen Einsatz bestimmt.

13 ACHTUNG: Bedecken Sie das Gerät nicht, um Überhitzung zu vermeiden.

14 Das Heizgerät darf nicht unmittelbar unter einer Stromsteckdose aufgestellt werden.

15 Verwenden Sie dieses Gerät nicht mit Programmierern, Zeitschaltuhren oder jeglicher anderen Vorrichtung, die das Gerät automatisch einschaltet, da Brandgefahr besteht, falls das Gerät bedeckt oder fehlerhaft positioniert ist.

16 Dieses Gerät darf nur zum Heizen von häuslichen oder ähnlichen Räumen auf die in diesen Anleitungen angegebenen Weisen bestimmt werden. Darüber hinaus ist das Gerät als Zusatzheizung und nicht als zentrale Heizanlage zu betrachten.

17 Der Anwender darf das Gerät nicht unbewacht lassen, wenn es an die elektrische Stromversorgung angeschlossen ist.

18 Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen oder Füßen.

19 Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Sonne, Regen usw.) aus.

20 Trennen Sie beim Umfallen oder Betriebsstörungen des Geräts unverzüglich das Stromkabel. Stellen Sie sicher, dass kein Teil beschädigt ist und schalten das Gerät nach diesen Überprüfungen ein: Wenden Sie sich bei Zweifeln an qualifiziertes Fachpersonal.

21 Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

22 Die Benutzung des Geräts durch Kinder und ungeeignete, nicht unterstützte Personen ist verboten.

10 La estufa se calienta durante el funcionamiento. Para evitar quemaduras y lesiones personales, no toque las superficies calientes con las manos desnudas. Si están presentes, use las manijas para desplazar el producto. No coloque la estufa cerca de materiales, superficies o sustancias inflamables, ya que se podría provocar un incendio. Los materiales, superficies y sustancias inflamables deben estar a una distancia mínima de 0,9 m de la parte frontal y 0,3 m de los costados y de la parte posterior del aparato.

11 Se recomienda no utilizar la estufa muy cerca de la bañera, de la ducha o de la piscina.

12 La estufa está proyectada exclusivamente para uso doméstico.

13 ATENCIÓN: para evitar recalentamientos, no cubra el aparato.

14 La estufa no se debe colocar en las inmediatas cercanías de una toma de corriente.

15 No utilice este producto con programadores, temporizadores o cualquier otro dispositivo que lo encienda automáticamente, ya que existe riesgo de incendio si el aparato está cubierto o colocado en forma incorrecta.

16 Este aparato debe ser utilizado exclusivamente para el calentamiento de ambientes domésticos y similares, en las formas indicadas en estas instrucciones. Además, se lo debe considerar como un aparato suplementario de calentamiento y no como un sistema de calefacción central.

17. No deje el aparato sin vigilancia cuando está conectado a la alimentación.

18 No toque el aparato con las manos o los pies mojados.

19 No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc.).

20 En caso de caída o disfunción del aparato, desconecte inmediatamente el cable eléctrico, verifique que no haya partes dañadas y, a continuación, enciéndalo; en caso de dudas, diríjase a personal profesionalmente cualificado.

21 No tire del cable de alimentación o del aparato para desconectar la clavija de la toma de corriente.

22 Está prohibido el uso del aparato por parte de niños o personas inhábiles sin asistencia.





23 È vietato disperdere e lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.



24 Ai bambini di età superiore agli 8 anni potrà essere consentito solo di accendere/ spegnere l'apparecchio, e ciò a condizione che l'apparecchio sia stato collocato o installato nella normale posizione prevista per il suo funzionamento, che i bambini siano sorvegliati e siano state date loro istruzioni circa le precauzioni di sicurezza riguardanti il suo impiego e che abbiano compreso i pericoli che esso comporta. Ai bambini non dovrà essere consentito di inserire la spina, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire operazioni di manutenzione.

ATTENZIONE – Alcune parti dell'apparecchio potrebbero riscaldarsi molto ed essere quindi causa di ustioni. Fare particolare attenzione in caso di presenza di bambini e persone vulnerabili.

CONFORMITA' CON LE NORMATIVE

Questo prodotto è dotato del marchio CE che indica il rispetto delle normative 73/23/CEE (bassa tensione) e 89/336/CEE (compatibilità elettromagnetica).

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI

- A Base
- B Corpo
- C Griglia uscita aria
- D Pannello di comando
- E Griglia entrata aria
- F Interruttore generale
- G Maniglia
- H Spina

23 It is forbidden to dispose of or leave in the reach of children the packaging materials which could become a source of danger.

24 Children over 8 years of age are permitted only to switch the appliance on/off, provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they are supervised and have been instructed in using the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not be allowed to plug in, regulate or clean the appliance or perform user maintenance.

CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

COMPLIANCE WITH STANDARDS

This product is CE marked to denote compliance with Directives 73/23/EEC (Low Voltage) and 89/336/EEC (Electromagnetic Compatibility).

IDENTIFICATION OF MAIN PARTS

- A Base
- B Body
- C Air outlet grill
- D Control panel
- E Air inlet grill
- F Power switch
- G Handle
- H Plug

23 Il est défendu de jeter dans la nature ou de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car il peut être une source potentielle de danger.

24 Il ne faut permettre aux enfants d'un âge supérieur à 8 ans que d'allumer / éteindre l'appareil, et ce à condition que l'appareil soit placé ou installé dans la position normale prévue pour son fonctionnement, que les enfants soient surveillés et qu'ils aient reçu des instructions concernant les précautions de sécurité relatives à son utilisation et qu'ils aient compris les dangers qu'elle comporte. Il ne doit pas être permis aux enfants de brancher la fiche, de régler et de nettoyer l'appareil ou d'effectuer des opérations de maintenance.

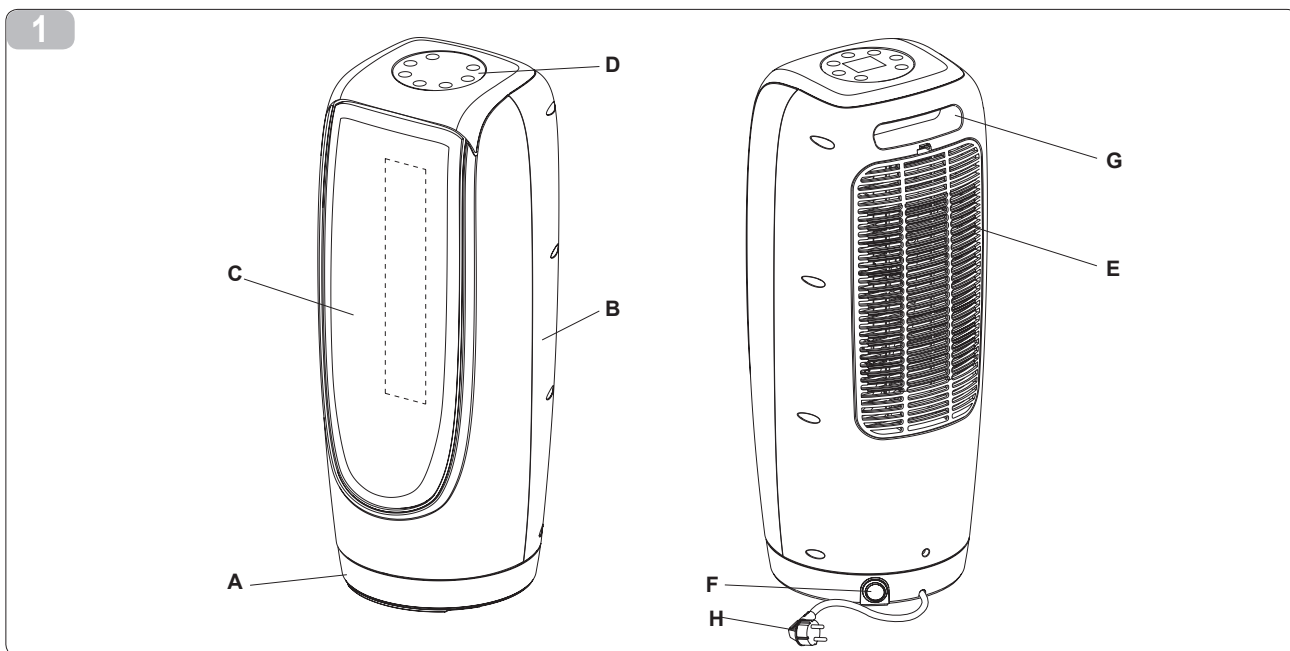
ATTENTION – Certaines parties de l'appareil pourraient chauffer beaucoup et être donc cause de brûlures. Faire particulièrement attention en cas de présence d'enfants et de personnes vulnérables.

CONFORMITE AUX NORMES

Ce produit est doté de la marque CE, qui indique le respect des normes 73/23/CEE (basse tension) et 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique).

IDENTIFICATION DES PARTI PRINCIPALES

- A Base
- B Corps
- C Grille sortie air
- D Pupitre de commande
- E Grille entrée air
- F Interrupteur général
- G Manette
- H Broche



23 *Es ist verboten, das Verpackungsmaterial für Kinder zugänglich zu lassen, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.*

24 *Kinder über 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- oder ausschalten und das nur unter der Bedingung, dass dieses in der normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert ist, dass die Kinder überwacht sind oder dass sie Anweisungen über die Sicherheitsmassnahmen erhalten und auch die möglichen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen den Netzstecker nicht einstecken, das Gerät einstellen und reinigen oder Wartungsarbeiten ausführen.*

ACHTUNG – Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und somit Verbrennungen verursachen. Achten Sie ganz besonders auf anwesende Kinder und schwächere Personen im Allgemeinen.

ÜBEREINSTIMMUNG MIT NORMEN UND RICHTLINIEN

Dieses Produkt ist mit der CE-Markierung zur Kennzeichnung der Übereinstimmung mit den Normen 73/23/EWG (Niederspannung) und 89/336/EWG (elektromagnetische Verträglichkeit) versehen.

KENNZEICHNUNG DER HAUPTTEILE

A Sockel
B Körper (Gehäuse)
C Luftauslassrost
D Bedientafel
E Lufterlassgitter
F Hauptschalter
G Griff
H Stecker

23 *Está prohibido arrojar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje, ya que puede constituir una fuente de peligro.*

24 *A los niños de edad superior a ocho años solo se les debe permitir encender/apagar el aparato, siempre que este haya sido colocado o instalado en la posición normal prevista para su funcionamiento, y con la condición de que los niños sean supervisados, hayan recibido instrucciones sobre las precauciones de seguridad relativas al uso del aparato y hayan comprendido los peligros que este comporta. A los niños no se les debe permitir conectar la clavija ni realizar operaciones de regulación, limpieza o mantenimiento del aparato.*

ATENCIÓN – Algunas partes del aparato pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Preste particular atención en presencia de niños y personas vulnerables.

CONFORMIDAD CON LA NORMATIVA

La marca CE aplicada en este producto significa que éste responde a las normas 73/23/CEE (Baja Tensión) y 89/336/CEE (Compatibilidad Electromagnética).

IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES

A Base
B Cuerpo
C Rejilla de salida de aire
D Panel de mando
E Rejilla de entrada de aire
F Interruptor general
G Manija
H Clavija



INSTALLAZIONE ED ALIMENTAZIONE CORRENTE



1 Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi di imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di mano di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo; devono essere smaltiti secondo le norme vigenti.



2 Prima di collegare l'apparecchio controllare che i valori di tensione riportati sulla targa dati corrispondano a quelli della rete elettrica, e che la presa sia dotata di efficace messa a terra. In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, far sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato, il quale accerti che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. In generale è sconsigliato l'uso di adattatori e/o prolunghe; se il loro uso si rendesse indispensabile, devono essere conformi alle vigenti norme di sicurezza e la loro portata di corrente (A) non deve essere inferiore a quella massima dell'apparecchio.



3 La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter disinserire con facilità la spina in caso di emergenza.



4 Questo apparecchio non è destinato a essere fatto funzionare per mezzo di un temporizzatore esterno o con un sistema di comando a distanza separato.



5 In caso di guasto o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio e farlo controllare da personale professionalmente qualificato.

INSTALLATION AND POWER SUPPLY

1 *After removing the packing, ensure the appliance is intact. In case of doubt, do not use and contact a qualified technician. The packing (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must be kept out of reach of children due to potential hazard; packing must be disposed of according to current regulations.*

2 *Before connecting the appliance check that the voltage values shown on the rating plate match those of the mains system, and that the socket is earthed. If the appliance's plug is incompatible with the socket, have the socket replaced with a suitable one by a qualified technician, who must ascertain that the section of the socket cables is compatible with the power absorbed by the appliance. We do not recommend using adaptors and/or extension cables. If they cannot be avoided, however, they must comply with current safety regulations and their ampacity (A) must not be below the maximum ampacity of the appliance.*

3 *The socket must be easily accessible so that the plug can be removed easily in an emergency.*

4 *This appliance is not intended to be run via an external timer or with a separate remote control system.*

5 *In the event of a fault or malfunction, switch off the appliance and have it checked by a qualified technician.*

INSTALLATION ET ALIMENTATION COURANT

1 Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil; en cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à du personnel professionnellement qualifié. Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé etc.) ne doivent pas être laissés à portée de main d'enfants car ce sont des sources potentielles de danger; ils doivent être éliminés selon les dispositions en vigueur.

2 Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les valeurs de tension indiquées sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau électrique, et que la prise est dotée d'une mise à la terre efficace. En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faire remplacer la prise par une autre de type approprié par du personnel professionnellement qualifié, qui devra s'assurer que la section des câbles de la prise est appropriée à la puissance absorbée par l'appareil. En général, l'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée; si leur utilisation devait être indispensable, ils devraient être conformes aux normes de sécurité en vigueur et leur capacité (A) ne doit pas être inférieure à la capacité maximum de l'appareil.

3 La prise de courant doit être facilement accessible de façon à pouvoir débrancher avec facilité la fiche en cas d'urgence.

4 Cet appareil n'est pas destiné à fonctionner au moyen d'un temporisateur externe ou avec un système de télécommande séparé.

5 Encasdedéfautoumauvaisfonctionnement, éteindre l'appareil et le faire contrôler par du personnel professionnellement qualifié.

**INSTALLATION UND
STROMVERSORGUNG**

- 1 Stellen Sie nach der Entfernung der Verpackung die Unversehrtheit des Geräts sicher. Verwenden Sie es bei bestehenden Zweifeln nicht, sondern wenden sich an qualifiziertes Fachpersonal. Die Verpackungsbestandteile (Kunststoffumhüllungen, Schaumstoff usw.) sind von Kindern fernzuhalten, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen. Die Verpackung ist den geltenden Vorschriften gemäß zu entsorgen.
- 2 Stellen Sie vor dem Anschluss des Geräts sicher, dass die auf dem Typenschild angegebenen Daten mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen und dass die Steckdose eine ausreichende Erdung aufweist. Bei Inkompatibilität zwischen der Steckdose und dem Gerätestecker lassen Sie die Steckdose von qualifiziertem Fachpersonal durch eine passende ersetzen. Dabei ist sicherzustellen, dass der Querschnitt der Steckdosenkabel geeignet für die vom Gerät aufgenommene Leistung ist. Sollte sich ihre Verwendung als unverzichtbar erweisen, müssen sie in Übereinstimmung stehen mit den geltenden Sicherheitsvorschriften, und ihre Stromaufnahme (Ampere) darf nicht geringer als die maximale Stromaufnahme des Geräts sein.
- 3 Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, damit sich der Stecker im Notfall leicht ziehen lässt.
- 4 Dieses Gerät ist nicht für den Betrieb durch eine externe Zeitschaltuhr oder mit einem separaten Fernbedienungssystem ausgelegt.
- 5 Schalten Sie das Gerät bei Defekten oder Betriebsstörungen aus und lassen es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen.

**INSTALACIÓN Y
ALIMENTACIÓN CORRIENTE**

- 1 Después de quitar el embalaje, verifique la integridad del aparato; en caso de dudas, no lo utilice y dirijase a personal profesionalmente cualificado. Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños, ya que constituyen potenciales fuentes de peligro. Elimínelos según la normativa vigente.
- 2 Antes de conectar el aparato, verifique que los valores de tensión indicados en la placa correspondan a los de la red eléctrica y que la toma esté dotada de una eficaz toma de tierra. En caso de incompatibilidad entre la toma y la clavija del aparato, haga sustituir la toma con otra del tipo adecuado por personal profesionalmente cualificado; éste debe verificar que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia del aparato. En general se desaconseja el uso de adaptadores y/o alargaderas; si su uso es indispensable, deben responder a las normas de seguridad vigentes y su capacidad de corriente (A) no debe ser inferior a la absorción máxima del aparato.
- 3 La toma de corriente debe ser accesible para poder desconectar fácilmente la clavija en caso de emergencia.
- 4 Este aparato no está diseñado para funcionar con temporizadores externos o con sistemas de mando a distancia separados.
- 5 En caso de avería o disfunción, apague el aparato y hágalo revisar por personal profesionalmente cualificado.



I**LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI
DEL PANNELLO COMANDI**

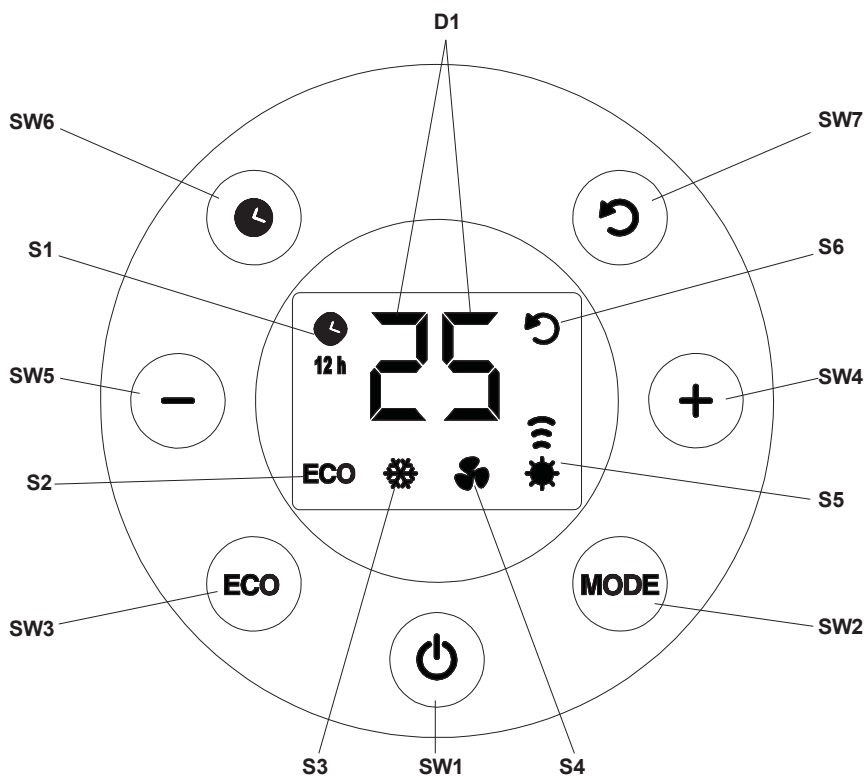
- SW1: ON /Standby
 SW2: Selezione modalità operativa (ventilazione - potenza minima - potenza media - potenza massima - anticongelamento)
 SW3: Selezione funzione ECO
 SW4: Aumento temperatura/ritardo
 SW5: Riduzione temperatura/ritardo
 SW6: Conferma/annullamento ritardo accensione/spegnimento unità
 SW7 Attivazione/disattivazione oscillazione
 D1: Temperatura impostata/Timer
 S1: Modalità timer attiva
 S2: Modalità ECO attiva
 S3: Modalità anticongelamento attiva
 S4: Modalità ventilazione attiva
 S5: Modalità riscaldamento. Vengono indicate le potenze MIN-MED-MAX
 S6: Rotazione attiva

GB**KEY OF CONTROL PANEL
SYMBOLS AND KEYS**

- SW1: ON /Standby
 SW2: Operating mode selection (ventilation - minimum power - medium power - maximum power - frost protection)
 SW3: ECO function selection
 SW4: Increase temperature/delay
 SW5: Decrease temperature/delay
 SW6: Confirm/cancel unit on/off delay
 SW7 Oscillation activation/deactivation
 D1: Set temperature/Timer
 S1: Timer mode active
 S2: ECO mode active
 S3: Frost protection mode active
 S4: Ventilation mode active
 S5: Heating mode. MIN-MED-MAX power levels are indicated
 S6: Rotation active

F**LEGENDE DES SYMBOLES
ET TOUCHES DU PUPITRE
COMMANDES**

- SW1: ON /Veille
 SW2: Sélection mode de fonctionnement (ventilation - puissance minimum - puissance medium - puissance maximum - antigel)
 SW3: Sélection fonction ECO
 SW4: Augmentation température/retard
 SW5: Réduction température/retard
 SW6: Confirmation/annulation retard allumage/extinction unité
 SW7 Activation/désactivation oscillation
 D1: Température paramétrée/Temporisateur
 S1: Mode temporisateur actif
 S2: Mode ECO actif
 S3: Mode antigel actif
 S4: Mode ventilation actif
 S5: Mode chauffage. Les puissances MIN-MOY-MAX sont indiquées
 S6: Rotation active

2

**LEGENDE DER SYMBOLE UND
TASTEN DER BEDIENKONSOLE**

- SW1: *ON /Stand-by*
SW2: *Auswahl der Betriebsart (Lüftung – min. Leistung – mitt. Leistung – max. Leistung - Frostschutz)*
SW3: *Auswahl ECO-Betrieb*
SW4: *Erhöhung der Temperatur/Verzögerung*
SW5: *Erniedrigung der Temperatur/Verzögerung*
SW6: *Bestätigung/Annullierung der Verzögerung beim Einschalten/Ausschalten der Einheit*
SW7 *Schwenkung Ein/Aus*
D1: *Eingestellte Temperatur/Timer*
S1: *Timer-Betrieb Ein*
S2: *ECO-Betrieb Ein*
S3: *Frostschutzbetrieb Ein*
S4: *Lüfterbetrieb ein*
S5: *Heizbetrieb. Es werden die Leistungen MIN-MITT-MAX angezeigt*
S6: *Drehung Ein*

**LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y
BOTONES DEL PANEL DE MANDOS**

- SW1: *ON/Stand-by*
SW2: *Selección modo operativo (ventilación - potencia mínima - potencia media - potencia máxima - anticongelación)*
SW3: *Selección de la función ECO*
SW4: *Aumento temperatura/retraso*
SW5: *Reducción temperatura/retraso*
SW6: *Confirmación/anulación retraso encendido/apagado unidad*
SW7 *Activación/desactivación de la oscilación*
D1: *Temperatura regulada/temporizador*
S1: *Modo temporizador activo*
S2: *Modo ECO activo*
S3: *Modo anticongelación activo*
S4: *Modo ventilación activo*
S5: *Modo calentamiento. Se indican las potencias MIN-MED-MAX*
S6: *Rotación activa*


ACCENSIONE/STAND-BY DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio può essere acceso e messo in stand-by tramite il tasto F (fig. 1). In modalità STAND-by sul display appaiono solo le seguenti cifre " — — ". Con l'apparecchio in STAND-by, tutti i timer e le funzioni precedentemente selezionate vengono resettate.

Ad apparecchio in funzione in qualsiasi modalità di funzionamento premendo il tasto SW1 l'unità si riporta in Stand-by.


FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO A POTENZA MINIMA

Partendo dalla modalità standby, questa modalità può essere selezionata premendo il tasto

SW1 e il simbolo S5 "  " comparirà sul display. Il set-point di temperatura (Temperatura impostata) può essere regolato da 2°C a 35°C con variazioni di 1°C grazie a SW4/SW5, ed il relativo valore compare sul display del pannello comandi (D1). Se la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura impostata, la stufa si accende a potenza minima di riscaldamento fino al raggiungimento della temperatura impostata. Durante il funzionamento in modalità riscaldamento potenza minima è possibile variare in qualsiasi momento la temperatura impostata.


FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO A POTENZA MEDIA

Partendo dalla modalità potenza minima questa modalità può essere selezionata premendo il tasto SW2

e il simbolo S5 "  " comparirà sul display. Il set-point di temperatura (Temperatura impostata) può essere regolato da 2°C a 35°C con variazioni di 1°C grazie a SW4/SW5, ed il relativo valore compare sul display del pannello comandi (D1). Se la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura impostata, la stufa si accende a potenza media di riscaldamento fino al raggiungimento della temperatura impostata. Durante il funzionamento in modalità riscaldamento potenza media è possibile variare in qualsiasi momento la temperatura impostata.

FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO A POTENZA MASSIMA

Partendo dalla modalità potenza media, questa modalità può essere selezionata premendo il tasto SW2

e il simbolo S5 "  " comparirà sul display. Il set-point di temperatura (Temperatura impostata) può essere regolato da 2°C a 35°C con variazioni di 1°C grazie a SW4/


APPLIANCE ON /STANDBY

The appliance can be switched on and set to stand-by using the button F (fig. 1). In STAND-BY mode the display shows the following figures " — — ". With the appliance in STAND-BY, all previously set timers and functions are reset.

With the appliance running in any operating mode, press key SW1 to return the unit to Stand-by.


HEATING ON MINIMUM POWER

Starting in stand-by mode, this mode can be selected by pressing key SW1 and the symbol

S5 "  " appears on the display. The temperature set-point (set temperature) can be adjusted between 2°C and 35°C with variations of 1°C by means of SW4/SW5, and the relative value appears on the control panel display (D1). If the room temperature is below the set temperature, the heater switches on at minimum heating power until the set temperature is reached. While the appliance is running at minimum heating power, the set temperature can be changed at any time.


HEATING ON MEDIUM POWER

Starting in minimum heating power mode, this mode can be selected by pressing key SW2 and the

symbol S5 "  " appears on the display. The temperature set-point (set temperature) can be adjusted between 2°C and 35°C with variations of 1°C by means of SW4/SW5, and the relative value appears on the control panel display (D1). If the room temperature is below the set temperature, the heater switches on at medium heating power until the set temperature is reached. While the appliance is running at medium heating power, the set temperature can be changed at any time.

HEATING ON MAXIMUM POWER

Starting in medium heating power mode, this mode can be selected by pressing key SW2


and the symbol S5 "  " appears on the display. The temperature set-point (set temperature) can be adjusted between 2°C and 35°C with variations of 1°C by means of SW4/SW5, and the relative value appears on

ALLUMAGE/VEILLE DE L'APPAREIL

L'appareil peut être allumé et mis en veille au moyen de la touche F (fig. 1). En mode Veille, les chiffres suivants apparaissent sur le dispositif d'affichage " — — ". Quand l'appareil entre en veille, tous les temporisateurs et toutes les fonctions précédemment sélectionnées sont réarmés. L'appareil étant en fonction, en n'importe quel mode de fonctionnement, il suffit d'appuyer sur la touche SW1 pour le mettre en veille.


FONCTIONNEMENT EN CHAUFFAGE A PUISSANCE MINIMUM

En partant du mode veille, ce mode peut être sélectionné en pressant la touche SW1; le symbole S5

"  " apparaît sur le dispositif d'affichage. La valeur de consigne de température (Température paramétrée) peut être réglée de 2°C à 35°C avec des variations de 1°C grâce à SW4/SW5, et la valeur correspondante apparaît sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande (D1). Si la température ambiante est inférieure à la température paramétrée, le poêle s'allume à la puissance minimum du chauffage jusqu'à atteindre la température paramétrée. Pendant le fonctionnement en mode chauffage à puissance minimum, il est possible de modifier à tout moment la température paramétrée.


FONCTIONNEMENT EN CHAUFFAGE A PUISSANCE MOYENNE

En partant du mode puissance minimum, ce mode peut être sélectionné en pressant la touche

SW2; le symbole S5 "  " apparaît sur le dispositif d'affichage. La valeur de consigne de température (Température paramétrée) peut être réglée de 2°C à 35°C avec des variations de 1°C grâce à SW4/SW5, et la valeur correspondante apparaît sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande (D1). Si la température ambiante est inférieure à la température paramétrée, le poêle s'allume à la puissance moyenne du chauffage jusqu'à atteindre la température paramétrée. Pendant le fonctionnement en mode chauffage à puissance moyenne, il est possible de modifier à tout moment la température paramétrée.

FONCTIONNEMENT EN CHAUFFAGE A PUISSANCE MAXIMUM

En partant du mode puissance moyenne, ce mode peut être sélectionné en pressant la touche SW2; le symbole S5

"  " apparaît sur le dispositif d'affichage. La valeur de consigne de température (Température paramétrée) peut être réglée de 2°C à 35°C avec des variations de


EINSCHALTEN/STAND-BY DES GERÄTES

Das Gerät kann mit der Taste F (Abb. 1) eingeschaltet und auf Stand-by gestellt werden. Im Betriebsmodus STAND-BY erscheinen auf dem Display nur die folgenden Ziffern " — — ". Bei dem Gerät in STAND-BY werden alle zuvor gewählten Timer und Funktionen zurückgesetzt.

Läuft das Gerät in einer beliebigen Betriebsart, schaltet dieses bei Betätigung der Taste SW1 auf Stand-by um.


HEIZBETRIEB BEI MINDESTLEISTUNG

Von Stand-by ausgehend, kann diese Betriebsart durch Betätigung der Taste SW1 ausgewählt werden und das Symbol

S5 "  ". erscheint auf dem Display. Der Setpoint der Temperatur (Einstelltemperatur) kann mit Hilfe von SW4/SW5 zwischen 2 °C und 35 °C in Schritten von 1 °C reguliert werden. Der zugehörige Wert erscheint auf dem Display der Bedientafel (D1). Wenn die Umgebungstemperatur niedriger als die eingestellte Temperatur ist, schaltet sich das Heizgerät mit Mindestheizleistung bis zum Erreichen der eingestellten Temperatur ein. Während des Betriebs im Heizmodus bei Mindestleistung ist es möglich, die Einstelltemperatur zu jedem beliebigen Zeitpunkt zu ändern.


HEIZBETRIEB BEI MITTLERER LEISTUNG

Von der Mindestleistung ausgehend, kann diese Betriebsart durch Betätigung der Taste SW2 ausgewählt werden und das Symbol

S5 "  ". erscheint auf dem Display. Der Setpoint der Temperatur (Einstelltemperatur) kann mit Hilfe von SW4/SW5 zwischen 2 °C und 35 °C in Schritten von 1 °C reguliert werden. Der zugehörige Wert erscheint auf dem Display der Bedientafel (D1). Wenn die Umgebungstemperatur niedriger als die eingestellte Temperatur ist, schaltet sich das Heizgerät mit mittlerer Heizleistung bis zum Erreichen der eingestellten Temperatur ein. Während des Betriebs im Heizmodus bei mittlerer Leistung ist es möglich, die Einstelltemperatur zu jedem beliebigen Zeitpunkt zu ändern.

HEIZBETRIEB BEI HÖCHSTLEISTUNG

Von der mittleren Leistung ausgehend, kann diese Betriebsart durch Betätigung der Taste SW2 ausgewählt werden und das Symbol

S5 "  ". erscheint auf dem Display. Der Setpoint der Temperatur (Einstelltemperatur) kann mit Hilfe von SW4/SW5 zwischen 2 °C und 35 °C in Schritten von 1 °C reguliert


ENCENDIDO/STAND-BY DEL APARATO

El aparato puede ser encendido y puesto en stand-by con el botón F (Fig. 1). En el modo STAND-BY, en el display aparecen solo las siguientes cifras " — — ". Con el aparato en stand-by, se reinician todos los temporizadores y funciones previamente seleccionadas.

Con el aparato en función, en cualquier modo de funcionamiento, pulsando el botón SW1 la unidad se pone en Stand-by.


FUNCIONAMIENTO DE CALENTAMIENTO CON POTENCIA MÍNIMA

A partir del modo STAND-BY, este modo de funcionamiento se puede seleccionar pulsando el botón SW1; en el display aparece

el símbolo S5 "  ". El valor de la temperatura (temperatura regulada) se puede regular entre 2 °C y 35 °C, con variaciones de 1 °C, con los botones SW4 y SW5; en el display del panel de mandos (D1) aparece el valor correspondiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura regulada, la estufa se enciende a la potencia mínima de calentamiento hasta alcanzar la temperatura regulada. Durante el funcionamiento en modo de calentamiento a la potencia mínima, es posible variar la temperatura regulada en cualquier momento.


CALENTAMIENTO A LA POTENCIA MEDIA

A partir del modo potencia mínima, este modo de funcionamiento se puede seleccionar pulsando el botón SW2; en el display del panel de control aparece el símbolo

S5 "  ". El valor de la temperatura (temperatura regulada) se puede regular entre 2 °C y 35 °C, con variaciones de 1 °C, con los botones SW4 y SW5; en el display del panel de mandos (D1) aparece el valor correspondiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura regulada, la estufa se enciende a la potencia media de calentamiento, hasta alcanzar la temperatura regulada. Durante el funcionamiento en modo de calentamiento a la potencia media, es posible variar la temperatura regulada en cualquier momento.

CALENTAMIENTO A LA POTENCIA MÁXIMA

A partir del modo potencia media, este modo de funcionamiento se puede seleccionar pulsando el botón SW2; en el display del panel de control aparece el símbolo S5

"  ". El valor de la temperatura (temperatura regulada) se puede regular entre 2 °C y 35 °C, con variaciones de 1 °C, con los botones SW4

SW5, ed il relativo valore compare sul display del pannello comandi (D1). Se la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura impostata, la stufa si accende a potenza massima di riscaldamento fino al raggiungimento della temperatura impostata. Durante il funzionamento in modalità riscaldamento potenza massima è possibile variare in qualsiasi momento la temperatura impostata.

FUNZIONAMENTO ANTIGELO

Partendo dalla modalità potenza massima, questa funzione può essere selezionata premendo il tasto SW2. Sul display del pannello comandi (D1) viene mostrato il simbolo S3 "❁" e il set-point di temperatura (Temperatura impostata) con valore fisso a 5°C. L'apparecchio funzionerà sempre alla potenza minima mantenendo nell'ambiente una temperatura costante di 5°C.

MODALITÀ VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente. Partendo dalla modalità antigelo, questa modalità può essere selezionata premendo una volta il tasto SW2. Sul display apparirà il simbolo S4 "❁". In questa modalità operativa il ventilatore interno è sempre acceso e non è possibile variarne la velocità.

FUNZIONAMENTO ECO

Partendo dalla modalità standby, questa modalità può essere selezionata premendo il tasto SW3 e il simbolo S2 **ECO** comparirà sul display del pannello di controllo. Il set-point di temperatura (Temperatura impostata) può essere regolato da 2°C a 35°C con variazioni di 1°C grazie a SW4/SW5, ed il relativo valore compare sul display del pannello comandi (D1). Quando la temperatura ambiente è di poco inferiore alla temperatura settata, si attiverà la funzione riscaldamento a potenza minima. Quando la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura settata, si attiverà la funzione riscaldamento a potenza media. Quando la temperatura ambiente è molto inferiore alla temperatura settata, si attiverà la funzione riscaldamento a potenza massima. Durante il funzionamento in modalità economy è possibile variare in qualsiasi momento la temperatura impostata.

OSCILLAZIONE

Quando l'apparecchio è in funzione premendo il tasto SW7, apparirà sul display il simbolo S6 e l'apparecchio inizierà a ruotare. Premendo nuovamente in tasto SW7 la rotazione termina e il simbolo S6 scompare.

the control panel display (D1). If the room temperature is below the set temperature, the heater switches on at maximum heating power until the set temperature is reached. While the appliance is running at maximum heating power, the set temperature can be changed at any time.

FROST-PROTECTION MODE

Starting in maximum heating power mode, this mode can be selected by pressing key SW2. The control panel (D1) displays the symbol S3 "❁" and the temperature set-point (Set temperature) fixed at 5°C. The appliance will run on minimum power to maintain a constant temperature of 5°C.

VENTILATION MODE

In this mode the appliance has no effect on the temperature or humidity of the air in the room. Starting in frost-protection mode, this mode can be selected by pressing key SW2 once. The symbol S4 "❁" is displayed. In this operating mode the internal fan is always on and its speed cannot be changed.

ECO MODE

*Starting in stand-by mode, this mode can be selected by pressing key SW3 and the symbol S2 **ECO** appears on the control panel display. The temperature set-point (set temperature) can be adjusted between 2°C and 35°C with variations of 1°C by means of SW4/SW5, and the relative value appears on the control panel display (D1). When the room temperature is just below the set temperature, minimum power heating activates. When the room temperature is below the set temperature, medium power heating activates. When the room temperature is far below the set temperature, maximum power heating activates. While the appliance is running in economy mode, the set temperature can be changed at any time.*

OSCILLATION

Press key SW7 while the appliance is running; the symbol S6 appears on the display and the appliance begins to turn. Press key SW7 again to stop oscillation, and symbol S6 disappears.

1°C grâce à SW4/SW5, et la valeur correspondante apparaît sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande (D1). Si la température ambiante est inférieure à la température paramétrée, le poêle s'allume à la puissance maximum du chauffage jusqu'à atteindre la température paramétrée. Pendant le fonctionnement en mode chauffage puissance à puissance maximum, il est possible de modifier à tout moment la température paramétrée.

FONCTIONNEMENT ANTIGEL

En partant du mode puissance maximum, cette fonction peut être sélectionnée en pressant la touche SW2. Sur le dispositif d'affichage du pupitre commandes (D1) apparaît le symbole S6 "❁" et la valeur de consigne de température (Température paramétrée) avec valeur fixe à 5°C. L'appareil fonctionne toujours à la puissance minimum en maintenant dans la pièce une température constante de 5°C.

MODE VENTILATION

Dans ce mode, l'appareil n'exerce aucune action ni sur la température ni sur l'humidité de l'air ambiant. En partant du mode antigel, ce mode peut être sélectionné en pressant une fois la touche SW2. Sur le dispositif d'affichage, on verra apparaître le symbole S4 "❁". Dans ce mode de fonctionnement, le ventilateur interne est toujours allumé et il n'est pas possible d'en modifier la vitesse.

FONCTIONNEMENT ECO

En partant du mode veille, ce mode peut être sélectionné en pressant la touche SW3 ; le symbole S2 **ECO** apparaît sur le dispositif d'affichage du pupitre de contrôle. La valeur de consigne de température (Température paramétrée) peut être réglée de 2°C à 35°C avec des variations de 1°C grâce à SW4/SW5, et la valeur correspondante apparaît sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande (D1). Quand la température ambiante est légèrement inférieure à la température paramétrée, la fonction chauffage à puissance minimum s'active. Quand la température ambiante est inférieure à la température paramétrée, la fonction chauffage à puissance moyenne s'active. Quand la température ambiante est très inférieure à la température paramétrée, la fonction chauffage à puissance maximum s'active. Pendant le fonctionnement en mode economy, il est possible de modifier à tout moment la température paramétrée.

OSCILLATION

Quand l'appareil est en fonction, en pressant la touche SW7, l'on voit apparaître sur le dispositif d'affichage le symbole S6 et l'appareil commence à tourner. En pressant de nouveau la touche SW7 la rotation cesse et le symbole S6 disparaît.

werden. Der zugehörige Wert erscheint auf dem Display der Bedientafel (D1). Wenn die Umgebungstemperatur niedriger als die eingestellte Temperatur ist, schaltet sich das Heizgerät mit Höchstleistung bis zum Erreichen der eingestellten Temperatur ein. Während des Betriebs im Heizmodus bei Höchstleistung ist es möglich, die Einstelltemperatur zu jedem beliebigen Zeitpunkt zu ändern.

FROSTSCHUTZ-BETRIEB

Von der Höchstleistung ausgehend, kann diese Betriebsart durch Betätigung der Taste SW2 ausgewählt werden. Auf dem Display der Bedientafel D1 erscheinen das Symbol S3 "❄" und der Temperatur-Setpoint (Einstelltemperatur) mit festem Wert bei 5°C. Das Gerät arbeitet stets bei der Mindestleistung und erhält so eine konstante Raumtemperatur von 5°C.

BETRIEBSMODUS BELÜFTUNG

In dieser Betriebsart beeinflusst das Gerät weder die Temperatur noch die Luftfeuchtigkeit im Raum. Vom Frostschutzbetrieb ausgehend, kann diese Betriebsart durch Betätigung der Taste SW2 ausgewählt werden. Auf dem Display erscheint das Symbol S4 "🌀". In dieser Betriebsart ist der Ventilator immer eingeschaltet und die Geschwindigkeit kann nicht geändert werden.

ECO-BETRIEB

Von Stand-by ausgehend, kann diese Betriebsart durch Betätigung der Taste SW3 ausgewählt werden und das Symbol S2 ECO erscheint auf dem Display. Der Setpoint der Temperatur (Einstelltemperatur) kann mit Hilfe von SW4/SW5 zwischen 2 °C und 35 °C in Schritten von 1 °C reguliert werden. Der zugehörige Wert erscheint auf dem Display der Bedientafel (D1). Sobald die Umgebungstemperatur geringfügig niedriger als die eingestellte Temperatur ist, wird die Heizfunktion bei Mindestleistung aktiviert. Sobald die Umgebungstemperatur niedriger als die eingestellte Temperatur ist, wird die Heizfunktion bei mittlerer Leistung aktiviert. Sobald die Umgebungstemperatur deutlich niedriger als die eingestellte Temperatur ist, wird die Heizfunktion bei Höchstleistung aktiviert. Während des Betriebs im Economy-Modus ist es möglich, die Einstelltemperatur zu jedem beliebigen Zeitpunkt zu ändern.

SCHWENKUNG

Wenn das Gerät in Betrieb ist, startet es bei Betätigung der Taste SW7 die Schwenkbewegung, auf dem Display erscheint das Symbol S6. Bei nochmaliger Betätigung der Taste SW7 stoppt die Schwenkbewegung und das Symbol S6 verschwindet.

y SW5; en el display del panel de mandos (D1) aparece el valor correspondiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura regulada, la estufa se enciende a la potencia máxima de calentamiento, hasta alcanzar la temperatura regulada. Durante el funcionamiento en modo de calentamiento a la potencia máxima, es posible variar la temperatura regulada en cualquier momento.

FUNCIONAMIENTO ANTICONGELACION

A partir del modo potencia máxima, este modo de funcionamiento se puede seleccionar pulsando el botón SW2.

En el display del panel de mandos (D1) aparece el símbolo S6 "❄" y el set-point de temperatura (Temperatura regulada) con valor fijo a 5°C. El aparato funcionará siempre a la potencia mínima manteniendo en el ambiente una temperatura constante de 5°C.

MODO VENTILACIÓN

En este modo de funcionamiento el aparato no tiene ningún efecto sobre la temperatura ni sobre la humedad del aire ambiente. A partir del modo anticongelación, este modo de funcionamiento se puede seleccionar pulsando una vez el botón SW2; en el display aparece el símbolo S4 "🌀". En este modo de funcionamiento, el ventilador interno está siempre encendido y no es posible variar su velocidad.

FUNCIONAMIENTO ECO

A partir del modo STAND-BY, este modo de funcionamiento se puede seleccionar pulsando el botón SW3; en el display del panel de control aparece el símbolo ECO. El valor de la temperatura (temperatura regulada) se puede regular entre 2°C y 35°C, con variaciones de 1°C, con los botones SW4 y SW5; en el display del panel de mandos (D1) aparece el valor correspondiente. Cuando la temperatura ambiente es un poco inferior a la temperatura regulada, se activa la función de calentamiento a la potencia mínima. Cuando la temperatura ambiente es inferior a la temperatura regulada, se activa la función de calentamiento a la potencia media. Cuando la temperatura ambiente es muy inferior a la temperatura regulada, se activa la función de calentamiento a la potencia máxima. Durante el funcionamiento en modo ECONOMY, es posible variar la temperatura regulada en cualquier momento.

OSCILACIÓN

Cuando el aparato está en funcionamiento, pulsando el botón SW7 aparece en el display el símbolo S6 y el aparato comienza a girar. Pulsando nuevamente en botón SW7, la rotación termina y el símbolo S6 desaparece.

FUNZIONAMENTO CON TIMER

Questa modalità consente di programmare l'accensione o lo spegnimento dell'unità.

SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE

Dopo aver acceso l'unità, selezionare la modalità operativa e la temperatura desiderata con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-by (vedi capitolo "ACCENSIONE/STANDBY DELL'APPARECCHIO"). Premere il tasto SW6 per attivare la modalità timer di accensione (sul display del pannello comandi apparirà il simbolo S1), successivamente impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si accenderà (partendo dalla conferma del timer) utilizzando i tasti SW4 e SW5. Il ritardo selezionato è visualizzabile sul display del pannello comandi. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer si annullerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Ora il display del pannello comandi mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le ultime impostazioni selezionate. Per annullare l'accensione ritardata, premere il pulsante SW1 e l'unità si avvierà con le ultime postazioni selezionate.

SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO

Con l'unità in funzione premere il tasto SW6 per attivare la modalità timer di spegnimento (sul display del pannello comandi apparirà il simbolo S1), successivamente impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer) utilizzando i tasti SW4 e SW5. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer si annullerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Per visualizzare il conto alla rovescia per lo spegnimento premere il tasto SW6. Dopo la conferma dell'attivazione del timer è possibile variare in qualsiasi momento la modalità di funzionamento premendo il tasto SW2. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità andrà in modalità stand-by. Per annullare lo spegnimento ritardato, premere il pulsante SW1 e l'unità andrà in modalità stand-by.

OPERATION WITH TIMER

In this mode the appliance can be programmed to switch on or off.

SWITCH-ON TIMER SETTING

After switching on the unit, select the operating mode and the required temperature the unit will work at when it switches on. Then put the machine in Stand-by (see chapter "APPLIANCE ON /STAND-BY"). Press key SW6 to activate the switch-on timer mode (the symbol S1 appears on the control panel display), then set the required delay (between 1 and 12 hours) after which the unit is to be switched on (after confirming the timer) using keys SW4 and SW5. The selected delay can be displayed on the control panel. If no key is pressed within 5 seconds, the timer setting function is automatically cancelled. Confirm the required value by pressing SW6. The control panel now displays the countdown to switching on. Once the set time has elapsed, the unit will start with the last selected settings. To cancel the delayed switch-on, press SW1 and the unit will start with the last selected settings.

SWITCH-OFF TIMER SETTING

With the unit running press key SW6 to activate the switch-off timer mode (the symbol S1 appears on the control panel display), then set the required delay (between 1 and 12 hours) after which the unit is to be switched off (after confirming the timer) using keys SW4 and SW5. If no key is pressed within 5 seconds, the timer setting function is automatically cancelled. Confirm the required value by pressing SW6. Press SW6 to display the countdown to switching off. After confirming the activation of the timer, the operating mode can be changed at any time by pressing SW2. Once the set time has elapsed, the unit will go to stand-by mode. To cancel the delayed switch-off, press SW1 and the unit will go to stand-by mode.

FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR

Ce mode consente de programmer l'allumage ou l'extinction de l'unité.

PARAMETRAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE

Après avoir allumé l'appareil, sélectionner le mode de fonctionnement et la température souhaitée avec lesquels l'appareil s'activera lors de l'allumage programmé. Ensuite, mettre la machine en Veille (voir chapitre "ALLUMAGE/STANDBY DE L'APPAREIL"). Presser la touche SW6 pour activer le mode temporisateur d'allumage (le symbole S1 apparaît sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande), puis paramétrer le retard souhaité (de 1 à 12 heures), au bout duquel l'appareil s'allumera (en partant de la confirmation du temporisateur) au moyen des touches SW4 et SW5. Le retard sélectionné est visible sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande. Si l'on n'a pressé aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur s'annule automatiquement. Confirmer la valeur souhaitée en pressant SW6. A présent, le dispositif d'affichage du pupitre de commande montre le compte à rebours pour l'allumage. Une fois le temps paramétré écoulé, l'appareil démarre avec les derniers paramétrages sélectionnés. Pour annuler l'allumage retardé, presser le bouton SW1 et l'appareil démarrera avec les derniers paramétrages sélectionnés.

PARAMETRAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION

L'appareil étant en fonction, presser la touche SW6 pour activer le mode temporisateur d'extinction (le symbole S1 apparaît sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande), puis paramétrer le retard souhaité (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil s'allumera (en partant de la confirmation du temporisateur) au moyen des touches SW4 et SW5. Le retard sélectionné est visible sur le dispositif d'affichage du pupitre de commande. Si l'on n'a pressé aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur s'annule automatiquement. Confirmer la valeur souhaitée en pressant SW6. Pour afficher le compte à rebours de l'extinction, presser la touche SW6. Après la confirmation de l'activation du temporisateur, il est possible de modifier à tout moment le mode de fonctionnement en pressant la touche SW2. Une fois le temps paramétré écoulé, l'appareil va en mode veille. Pour annuler l'extinction retardée, presser le bouton SW1 : l'appareil va en mode veille.

BETRIEB MIT TIMER

Diese Betriebsart erlaubt die Programmierung des Einschaltens oder Ausschaltens der Einheit.

SETUP DES EINSCHALT-TIMERS

Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus und die gewünschte Temperatur, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Schalten Sie die Maschine anschließend auf Stand-by (siehe Kapitel "EINSCHALTEN/STAND-BY DES GERÄTS"). Betätigen Sie die Taste SW6 zur Aktivierung des Einschalttimer-Betriebs (auf dem Display der Bedientafel erscheint das Symbol S1), danach stellen Sie mit den Tasten SW4 und SW5 die gewünschte Verzögerung (von 1 bis 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf (ab der Bestätigung des Timers) das Gerät einschaltet. Die gewählte Verzögerung ist auf dem Display der Bedientafel sichtbar. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, wird die Funktion der Einstellung des Timers automatisch annulliert. Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von SW6. Das Display der Bedientafel zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen. Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie den Taster SW1, und die Einheit startet mit den zuletzt gewählten Einstellungen.

SETUP DES AUSSCHALT-TIMERS

Bei laufendem Gerät betätigen Sie die Taste SW6 zur Aktivierung des Ausschalttimer-Betriebs (auf dem Display der Bedientafel erscheint das Symbol S1), danach stellen Sie mit den Tasten SW4 und SW5 die gewünschte Verzögerung (von 1 bis 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf (ab der Bestätigung des Timers) das Gerät einschaltet. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, wird die Funktion der Einstellung des Timers automatisch annulliert. Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von SW6. Zur Anzeige der Rückzählung bis zum Ausschalten drücken Sie die Taste SW6. Nach der Bestätigung der Timer-Aktivierung kann die Betriebsart durch Betätigung der Taste SW2 jederzeit geändert werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet das Gerät auf Stand-by um. Zur Annullierung der verzögerten Ausschaltung drücken Sie den Taster SW1, und das Gerät schaltet auf Stand-by um.

FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR

Este modo permite programar el encendido y el apagado de la unidad.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO

Después de encender la unidad, seleccione el modo de funcionamiento y la temperatura para el encendido programado. A continuación, ponga la máquina en stand-by (véase el capítulo ENCENDIDO/STAND-BY DEL APARATO). Pulse el botón SW6 para activar el modo de encendido con temporizador (en el display del panel de mandos aparece el símbolo S1): a continuación, regule el retraso deseado (de 1 a 12 horas), transcurrido el cual la unidad se encenderá (a partir de la confirmación del temporizador), utilizando los botones SW4 y SW5. El retraso seleccionado se visualiza en el display del panel de mandos. Si no se pulsa ningún botón durante 5 segundos, la función de regulación del temporizador se anula automáticamente. Confirme el valor deseado pulsando SW6. El display del panel de mandos muestra la cuenta regresiva para el encendido. Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se enciende con las últimas regulaciones seleccionadas. Para anular el encendido retardado, pulse el botón SW1; la unidad se enciende con las últimas regulaciones seleccionadas.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE APAGADO

Con la unidad en funcionamiento, pulse el botón SW6 para activar el modo TEMPORIZADOR DE APAGADO (en el display del panel de mandos aparece el símbolo S1). A continuación, regule el retraso deseado (de 1 a 12 horas) para el apagado de la unidad (a partir de la confirmación del temporizador) con los botones SW4 y SW5. Si no se pulsa ningún botón durante 5 segundos, la función de regulación del temporizador se anula automáticamente. Confirme el valor deseado pulsando SW6. Para visualizar la cuenta regresiva para el apagado, pulse el botón SW6. Después de la confirmación de la activación del temporizador, es posible variar en cualquier momento el modo de funcionamiento pulsando el botón SW2. Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se pone en stand-by. Para anular el apagado retardado, pulse el botón SW1; la unidad se pone en stand-by.

I

TELECOMANDO

Il telecomando (fig. 3) ha 7 tasti operativi le cui funzioni sono identiche a quelle dei tasti presenti sul pannello di comando della stufa. In caso di uso del telecomando, tenerlo rivolto verso il display della stufa. La distanza massima raggiungibile dal segnale è di circa 6 metri. Per il telecomando utilizzare batterie a bottone, modello CR2025 - 3 V.

INTERRUZIONE DELL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA

In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, quando verrà ripristinata, l'apparecchio si porrà in modalità stand-by.

CARATTERISTICHE DI SICUREZZA

- 1 Questa stufa è provvista di protettore termico sovraccarichi per evitare surriscaldamenti.
- 2 Quando si raggiunge una temperatura di surriscaldamento, la stufa viene automaticamente spenta. La stufa può solo ripristinare il funzionamento quando l'utente resetta l'apparecchio (Guarda **ISTRUZIONI RESET**).

ISTRUZIONI RESET

- 1 Staccare la stufa dalla presa di corrente e aspetta 5-10 minuti in modo che la stufa si raffreddi.
- 2 Dopo 5-10 minuti, inserendo la spina nella presa, la stufa inizia a funzionare normalmente.

GB

REMOTE CONTROL

There are 7 function keys on the remote control (fig. 3) and their functions are same as those keys on the operating panel of the heater. While operating the remote control, point the remote control to the display window of the heater. The max signal distance is about 6 metres. This remote control uses button battery, model no. CR2025 -3 V.

POWER FAILURE

Once the appliance is switched back on after a power failure, it goes to stand-by mode.

SAFETY CHARACTERISTICS

- 1 *This heater is fitted with an overload cutout device to prevent overheating.*
- 2 *When an overheating temperature is reached, the heater switches off automatically. The heater can only restart once the user has reset it (see **RESET INSTRUCTIONS**).*

RESET INSTRUCTIONS

- 1 *Unplug the heater and wait 5-10 minutes for it to cool down.*
- 2 *After 5-10 minutes, plug the heater back in and it will start running normally.*

F

TÉLÉCOMMANDE

La télécommande (fig. 3) dispose de 7 touches de commande dont les fonctions sont identiques à celles des touches présentes sur le pupitre de commande du poêle. En cas d'utilisation de la télécommande, la garder tournée vers le dispositif d'affichage du poêle. La distance maximale pouvant être atteinte par le signal est d'environ 6 mètres. Pour la télécommande, utiliser des piles boutons, modèle CR2025 - 3 V.

INTERRUPTION DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

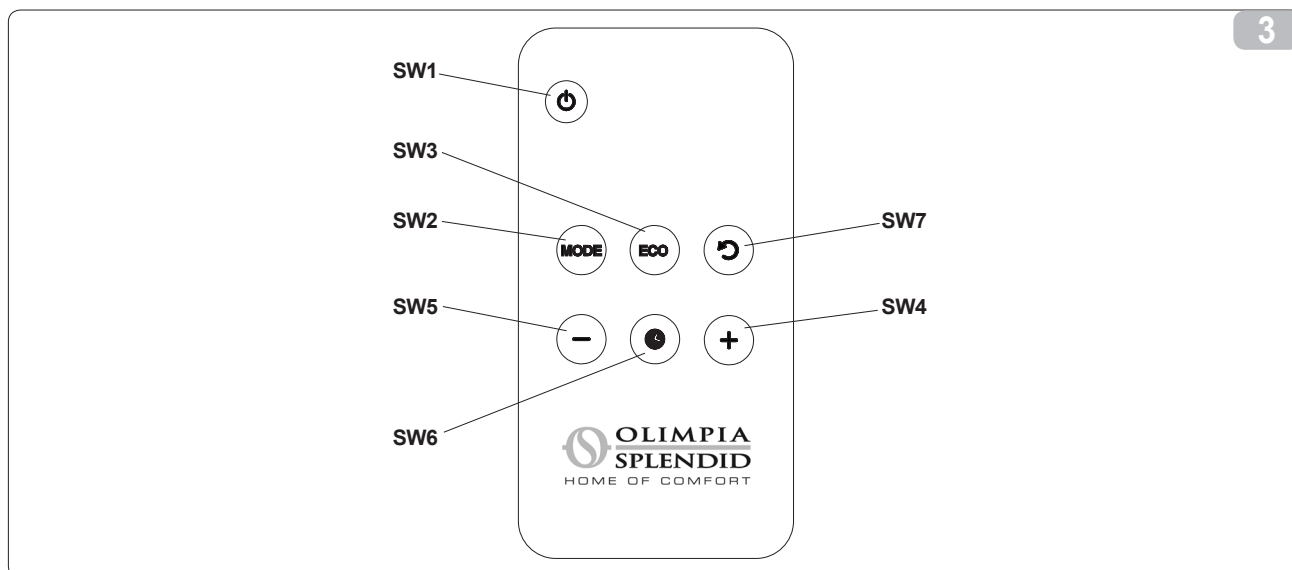
En cas de interruption de l'alimentation électrique, quand elle sera rétablie, l'appareil passera en mode veille.

CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ

- 1 Ce poêle est doté d'un protecteur thermique contre les surcharges pour éviter les surchauffes.
- 2 Quand on atteint une température de surchauffe, le poêle s'éteint automatiquement. Le poêle peut seulement rétablir le fonctionnement quand l'utilisateur réarme l'appareil (voir **ISTRUZIONI DE REARMEMENT**).

ISTRUZIONI DE REARMEMENT

- 1 Débrancher le poêle de la prise de courant et attendre 5-10 minutes de façon que le poêle refroidisse.
- 2 Au bout de 5-10 minutes, quand on introduit la fiche dans la prise, le poêle commence à fonctionner normalement.



FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung (Abb. 3) hat 7 Betriebstasten, deren Funktionen die gleichen sind wie auf der Bedientafel des Heizgeräts. Wenn Sie die Fernbedienung benutzen, richten Sie sie auf die Bedientafel des Heizgeräts. Der max. Abstand für das Signal ist ungefähr 6 Meter. Für die Fernbedienung verwenden Sie Knopfbatterien Modell CR2025 – 3 V.

**UNTERBRECHUNG DER
STROMVERSORGUNG**

Bei Wiederherstellung der Stromversorgung nach deren Ausfall schaltet das Gerät in den Stand-by -Modus.

SICHERHEITSMERKMALE

- 1 Dieses Heizgerät ist mit einem Überlast-Thermoschutz zur Vermeidung von Überhitzungen ausgestattet.*
- 2 Sobald die Überhitzungstemperatur erreicht wird, schaltet das Heizgerät automatisch ab. Der Betrieb des Heizgeräts kann erst wiederhergestellt werden, wenn der Benutzer das Gerät zurücksetzt (siehe ANWEISUNGEN ZUM RESET).*

ANWEISUNGEN ZUM RESET

- 1 Trennen Sie das Heizgerät von der Steckdose und warten Sie 5-10 Minuten bis zur Abkühlung des Heizgeräts.*
- 2 Wenn nach 5-10 Minuten der Netzstecker eingesteckt wird, beginnt das Heizgerät, normal zu arbeiten.*

CONTROL REMOTO

El control remoto (Fig. 3) tiene 7 botones operativos, cuyas funciones son idénticas a las de los botones presentes en el panel de mando de la estufa. Para utilizar el control remoto, manténgalo dirigido hacia el display de la estufa. La distancia máxima alcanzable por la señal es de aproximadamente seis metros. Para el control remoto utilice baterías de botón, tipo CR2025 - 3 V.

**INTERRUPCIÓN DE LA
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA**

Al restablecerse la alimentación eléctrica después de una interrupción, el aparato se pone en stand-by.

**CARACTERÍSTICAS DE
SEGURIDAD**

- 1 Esta estufa está dotada de protector térmico contra sobrecargas, para evitar recalentamientos.
- 2 Cuando se alcanza la temperatura de recalentamiento la estufa se apaga automáticamente. Para volver a reencenderla es necesario reiniciarla (véanse INSTRUCCIONES RESET).

INSTRUCCIONES RESET

- 1 Desconecte la estufa de la toma de corriente y espere 5-10 minutos para que se enfríe.
- 2 Después de 5-10 minutos, al conectar la clavija en la toma, la estufa comienza a funcionar normalmente.

I**MANUTENZIONE**

ATTENZIONE: STACCARE SEMPRE LA SPINA PRIMA DELLA PULIZIA, MOVIMENTAZIONE O RIPARAZIONE. NON IMMERGERE LA STUFA NELL'ACQUA!

Rimuovere la Griglia posteriore di aspirazione aria premendo la linguetta superiore e poi estraendola (fig. 4).

Pulire la griglia con le spazzole dell'aspirapolvere. Rimontare la griglia di aspirazione.

Pulire la carcassa della stufa con un soffice straccio inumidito con una soluzione di detergente delicato e acqua. Successivamente asciugare la stufa con un altro straccio.



ATTENZIONE: Non usare benzina, diluente, pulitori aggressivi, etc., questi potrebbero danneggiare la stufa. MAI USARE ALCOL O SOLVENTI.

CONSERVAZIONE: Immagazzinare la stufa con queste istruzioni nella scatola originale in un locale fresco e asciutto.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEL TELECOMANDO

1 Estrarre il coperchio del vano batteria nella parte posteriore del telecomando (fig. 5A).

2 Inserire la batteria nell'apposito alloggiamento del vano porta batteria (fig. 5B).

3 Chiudere il coperchio del vano porta batteria del telecomando.

DATI TECNICI

Per i dati tecnici sotto elencati consultare la targa dati caratteristica applicata sul prodotto.

- Potenza termica massima
- Alimentazione elettrica
- Classe di isolamento

Dimensioni (LxAxP) 217x525x210
Peso (senza imballo) 3 kg

GB**MAINTENANCE**

WARNING: ALWAYS UNPLUG THE DEVICE BEFORE CLEANING, HANDLING OR REPAIRS. DO NOT IMMERSE THE HEATER IN WATER!

Remove the back air suction grill by pressing the upper tab and then pulling it out (fig.4). Clean the grill with vacuum cleaner brushes. Refit the suction grill.

Clean the heater casing using a soft cloth dampened with a solution of gentle detergent and water. Then dry the heater with another cloth.

WARNING: Do not use benzine, thinner or other aggressive cleaning agents, as they may damage the heater. NEVER USE ALCOHOL OR SOLVENTS.

STORAGE: Store the heater with these instructions in the original box in a cool, dry place.

REMOTE CONTROL BATTERY REPLACEMENT

1 Pull out the battery door at the back side of remote control (fig. 5A)

2 Insert the battery into the tray of the door. (fig. 5B)

3 Push the battery door into the remote control

TECHNICAL DATA

For the technical data listed below, consult the characteristic data plate applied to the product.

- Max thermal power
- Power supply
- Isolation class

Dimensions (WxHxD) 217x525x210
Weight (without packing) 3 kg

F**MANUTENTION**

ATTENTION: DEBRANCHER TOUJOURS LA FICHE AVANT DE LA NETTOYAGE, LA MAINTENANCE OU LA RÉPARATION. NE PAS PLONGER LE POÊLE DANS L'EAU!

Enlever la grille arrière d'aspiration air en appuyant sur la languette supérieure puis en la sortant (fig. 4).

Nettoyer la grille au moyen des brosses de l'aspirateur. Remettre en place la grille d'aspiration.

Nettoyer la carcasse du poêle avec un chiffon doux imbibé d'une solution nettoyante neutre et d'eau. Ensuite, essuyer le poêle avec un autre chiffon.

ATTENTION: Ne pas utiliser d'essence, de diluant, de produits nettoyants agressifs etc., car ils pourraient endommager le poêle. NE JAMAIS UTILISER D'ALCOOL OU DE SOLVANTS.

CONSERVATION: Stocker le poêle avec les présentes instructions dans la boîte d'origine dans un local frais et sec.

REPLACEMENT DE LA BATTERIE DE LA TÉLÉCOMMANDE

1 Enlever le couvercle du logement batterie à l'arrière de la télécommande (fig. 5A).

2 Introduire la batterie dans l'espace prévu à cet effet dans le logement batterie (fig. 5B).

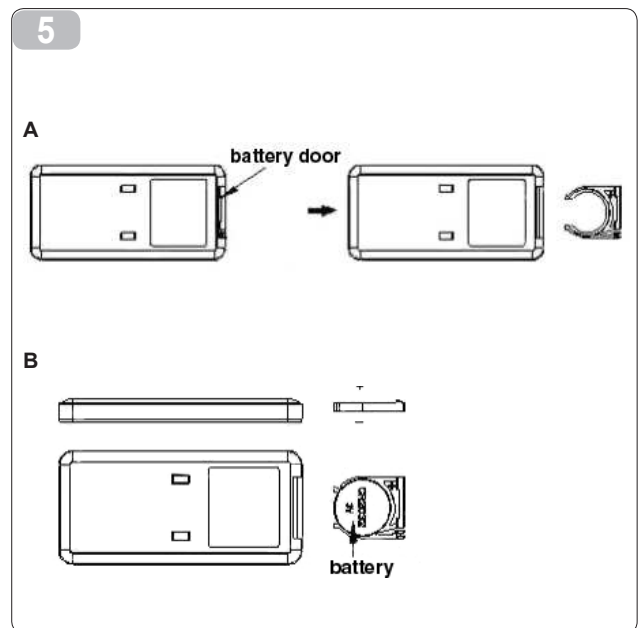
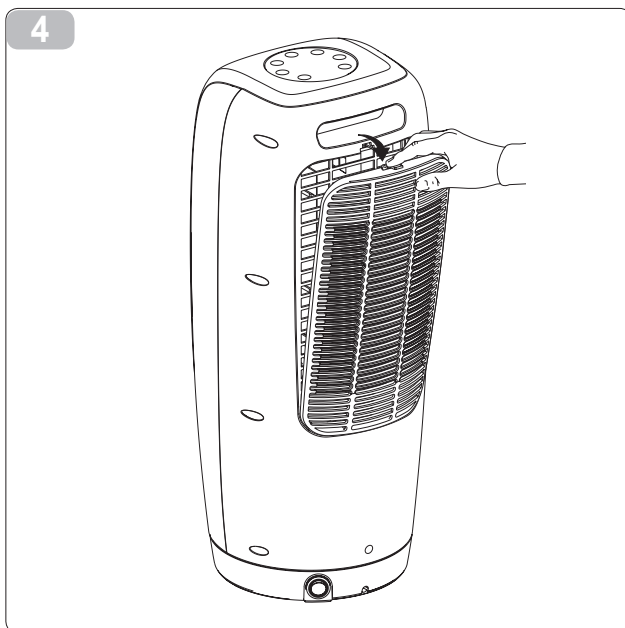
3 Fermer le couvercle du logement batterie de la télécommande.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pour les caractéristiques techniques indiquées ci-dessous, consulter la plaque signalétique appliquée sur le produit.

- Puissance thermique maximum
- Alimentation électrique
- Classe d'isolation

Dimensions (L x H x P) 217x525x210
Poids (sans emballage) 3 kg



WARTUNG

ACHTUNG: ZIEHEN SIE VOR DER REINIGUNG, VERSETZUNG ODER REPARATUR STETS DEN NETZSTECKER. TAUCHEN SIE DAS HEIZGERÄT NICHT IN WASSER EIN!

Entfernen Sie den hinteren Saugrost durch Drücken der oberen Lasche und anschließendes Herausziehen (Abb. 4).

Reinigen Sie den Rost mit den Bürsten des Staubsaugers. Setzen Sie den Saugrost wieder ein.

Reinigen Sie das Gehäuse des Heizgeräts mit einem weichen, in eine leichte Lösung aus Reinigungsmittel und Wasser getränkten Lappen. Trocknen Sie das Heizgerät anschließend mit einem anderen Lappen.

ACHTUNG: Verwenden Sie kein Benzine, aggressive Reinigungsmittel usw. Diese könnten das Heizgerät beschädigen. VERWENDEN SIE NIEMALS ALKOHOL ODER LÖSUNGSMITTEL.

AUFBEWAHRUNG: Lagern Sie das Heizgerät zusammen mit dieser Anleitung an einem kühlen und trockenen Ort im Originalkarton auf.

AUSTAUSCHEN DER BATTERIE DER FERNBEDIENUNG

- 1 Ziehen Sie den Deckel des Batteriefachs auf der Rückseite der Fernbedienung heraus (Abb. 5A).
- 2 Setzen Sie die Batterie in den Sitz des Batteriefachs ein (Abb. 5B).
- 3 Schließen Sie den Deckel des Batteriefachs der Fernbedienung.

TECHNISCHE DATEN

Entnehmen Sie die nachstehend aufgelisteten technischen Daten dem am Produkt befindlichen Typenschild.

- Maximale Wärmeleistung
- Elektrische Stromversorgung
- Isolierklasse

*Abmessungen (BxHxT) 217x525x210
Gewicht (ohne Verpackung) 3 kg*

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: DESCONECTE SIEMPRE LA CL AVIJA ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA, DESPLAZAMIENTO O REPARACIÓN. ¡NO SUMERJA LA ESTUFA EN EL AGUA!

Extraiga la rejilla trasera de aspiración de aire pulsando la lengüeta superior y tirando (Fig. 4). Limpie la rejilla con el cepillo del aspirador. Vuelva a colocar la rejilla de aspiración.

Limpie la carcasa de la estufa con un paño suave humedecido en una solución de detergente suave y agua. Seque la estufa con otro paño.

ATENCIÓN: No use bencina, diluyentes, detergentes agresivos, etc., ya que podrían dañar la estufa. JAMÁS UTILICE ALCOHOL O SOLVENTES.

CONSERVACIÓN: Conserve la estufa y estas instrucciones en su caja original, en un lugar fresco y seco.

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL CONTROL REMOTO

- 1 Quite la tapa del compartimiento de la batería en la parte posterior del control remoto (Fig. 5A).
- 2 Inserte la batería en el alojamiento correspondiente (Fig. 5B).
- 3 Cierre la tapa del compartimiento de la batería.

DATOS TÉCNICOS

Para los datos técnicos enumerados a continuación, consulte la placa de datos aplicada en el producto.

- Potencia térmica máxima
- Alimentación eléctrica
- Clase de aislamiento

Dimensiones (LxAxP) 217x525x210
Peso (sin embalaje) 3 kg





www.olimpiasplendid.it
service@olimpiasplendid.it

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.